



# Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi  
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich  
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei  
[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu) • [www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

utober 2014 - nr. 8

Sondernummer Plus 24.09.2014 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



## S. Cristina

Gemeindestatut und  
Immobiliensteuer .....3

„Die Lage ist unter  
Kontrolle“ .....5

## Urtijëi

Eine neue  
Trinkwasserleitung .....6

Senteda de chemun ... 10

# Na vijion per la valeda de Gherdëina

I chemuns de Santa Cristina y Urtijëi dà pro l “Masterplan”

**L**a valeda de Gherdëina ulëssa se dé na vijion, se scrì dant n troi da ji tl daunì. Danter l 2008 y l 2010 ie unì laurà ora chësc plann, che à udù la cunlaurazion de n grumon de istituzions, de lies y de jënt privata. Duc cun un n travert: ti dé a Gherdëina n cialé ora te 40, 50 ani, vijions per na valeda che abina sot a n ciapel n grumon de ideies desferentes, ma che muessa resté vivibla per duc, chëi da tlo y ënghe fulestieres.

Unit ora ie l “Masterplan”, che ie ultimamënter nce unì tratà ti cunsëies de chemun de Santa Cristina (ai 15 de setëmber) y de Urtijëi (ai 12 dl medemo mëns). Cun na bela maiuranza se à duc

detlarà a una cun la prupostes, y sën jirala de les mèter n drova.

Pian via dala frasa “Gherdëina ie la valeda plu cunesciuda de Südtirol” se à la grupa de lëur dat ju cun lezitënza y pascion cun uni sort de tematches, ruvan ala fin a n valgun slogans scialdi placatives, ma che abina adum l cuer dla cuestion dl daunì te Gherdëina. “Na Gherdëina unica” ie l titul de dut cant, y chësc da sëlul basta perdrët a senië chël che fossa l drë troi da ji ti ani che vën. Na valeda plu lieda, na valeda che tèn mo plu adum, ulache l nteres dl singul ie nce nteres de duc – chësta vijion porta pona a desferenzië trëi gran traverc,



## Chi à pa laurà pea?

Per mèter a jì l Masterplan de Gherdëina à i respunsabli cialà de tré ite plu jënt che la jiva. Tres l nvit a urganisazi-  
ons, a rapresentanc de lies y de associazions de lëur y a privac iel stat mesum abiné adum na lingia de persones che ova na bona raprejen-  
tanza de duta la populazi-  
on de Gherdëina. Sambën ne daussova nia mancë la compunënta dla defendura dla natura, a chëla che ti ie unida data na lerch mpurtan-  
ta, ma nce la rapresentanza dl turism, dl tēmp liede y dla associazions sportives à pudù di la sia ntan la riunions che ie unides fates mpue dlonch ora. Iust tres l lëur per l masterplan se an rendù cont tan varia y a chësta moda tan rica che la valeda de Gherdëina ie.



che la grupa de lëur à abinà adum sot a trëi tituli: “Na Gherdëina unica”, “Varietà te Gherdëina” y “Puech trafich te Gherdëina”.

Na valeda unica ne uel per chël nia dî che la ne posse nia avëi varietà, ma iust nce tl tenì adum dëssa uniun mpo pudëi viver si particularità, sambën for tl respet di autri.

A lauré ora l “Masterplan” à la grupes de lëur cialà de tenì ite n valguna regules che n se ova dat, per abiné n consens. Chëstes fova:

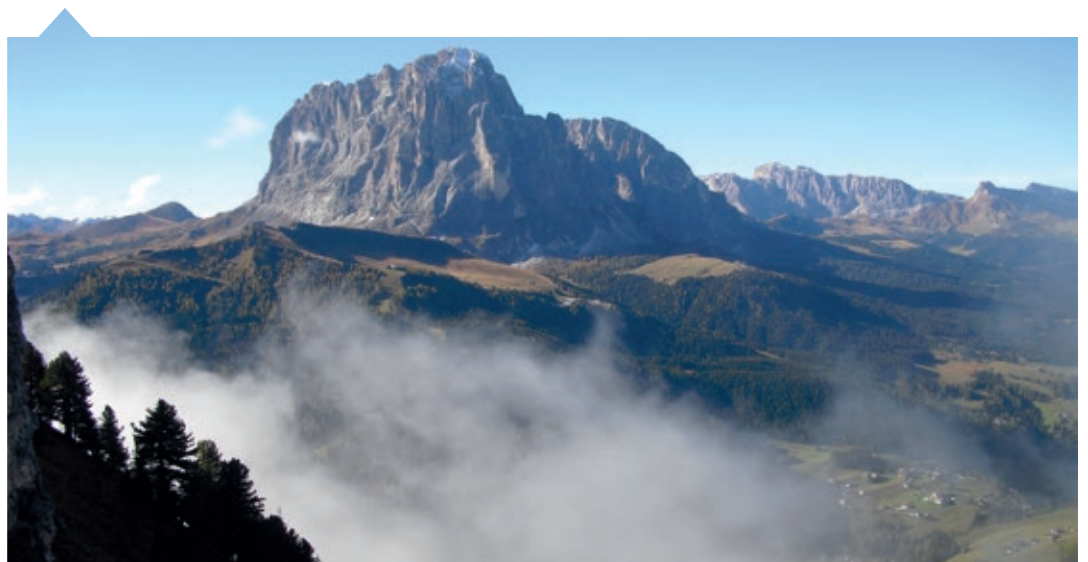
- valuté la potenzialiteies y la problematiches dl mumënt. Cie va pa bën / cie ne va pa nia bën te Gherdëina?
- definé na vijion per l dauni y l’alternatives cunliedes. Cie uel pa la jënt? Co uelela pa viver, lauré, passé si tēmp liede y nsci inant?
- fissé obietifs tres chëi che l ie puscibl realisé chësta vijion.
- identifiché la mesures tres chëles che n possa arjonjer i obietifs.

Ala fin – do ancuntes de uni luech – à i cin chemuns che à laurà pea (Urtijëi, Santa Crestina, Sëlva, Ciastel y Laion) dat ora la “Vision 2050+,” ulache l

2050 dà sëura, tan inant che n ulëssa pensé. Nscila an danter i trëi gran ponc numinei dant a prima laurà ora de plu “sotstrategies”, che va da scumenciadives sëurachemuneles al mantenimënt de n cialé ora dla cuntreda valif, al ragrupé nfrastutures (nia uni chemun muessa avëi dut).

Per miuré la cualità dla vita dëssa unì putenziei i raions da jì a pe. I raions per nfrastutures sportives dëssa uni individuei al plu tert tl 2016, y tlo fossa ënghe da abiné strategies per les fé funziuné positivamënter, te n drë balanz danter bujën y ecologia. Iusta la cuntreda naturela sciche gran richëza de nosc raion ie da manteni cun gran mpëni da pert de duc. L titul “La natura dantaldut” dij bel dut n chësc cont. Chësc vel pona ënghe per i raions da jì cui schi, per la mobilità te Gherdëina (la vijion ie chëla de na ferata, cun n zënter ora Pontives, ulache l unissa a se l dé n pont ulache piëssa via plu mesums de trasport public).

Nscila iel unit laurà, y ncuei ons i resultat, che dëssa vester na ublianza per duta la jënt, dantaldut per i aministradëures, che dëssa cialé de tenì ite l Masterplan y de realisé chël che ie udà dant.







# Gemeindestatut und GIS

Zwei Hauptthemen kennzeichneten die September-Sitzung des Gemeinderates in St. Christina: das neue Gemeindestatut und die Festsetzung der Hebesätze für die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS).

■ Eine Änderung der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane zwingt Südtirols Gemeinden, ihre Statuten den neuen gesetzlichen Bestimmungen anzupassen. Die wesentlichste Änderung, welche auf unsere Gemeinde ab 2015 zukommt, ist die Reduzierung des Gemeindeausschusses von derzeit 5 Mitgliedern auf 4. Aufgrund des Widerstandes der Gemeinden wird aber erwartet, dass der Regionalrat diese Reduzierung wieder rückgängig macht. Der Gemeinderat von St. Christina hat sich jedenfalls die Möglichkeit frei gehalten, den Ausschuss wieder auf fünf Personen zu erweitern.

Die vom Gesetz vorgesehene Möglichkeit einer Berufung „von außen“ in den Gemeindeausschuss wird in St. Christina nicht zum Tragen kommen. Auch künftig werden die Referenten aus den Reihen des Gemeinderates gewählt.

Auch die Modalitäten von Volksbefragungen wurden im Gemeindestatut verankert. Daran teilnehmen dürfen alle Bürger ab 16 Jahre. Gültig ist das Referendum, wenn sich daran mindestens 20 % der Wahlberechtigten beteiligen.

Gemäß neuem Statut wird zukünftig ein Jugendbeirat vom Gemeinderat eingesetzt. Die Vertreter dieses beratenden Gremiums werden von den Jugendlichen zwischen 14 und 21 Jahren gewählt.

Das neue Gemeindestatut kann unter [www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu) eingesehen werden.

■ Für Diskussionen sorgte die Genehmigung der Verordnung sowie die Festlegung der Hebesätze für die Gemeinde-Immobiliensteuer GIS. Zimmervermieter und Strukturen mit „Urlaub auf dem Bauernhof“ werden nunmehr gleich behandelt und zahlen drei Promille. Steuerfrei bleiben lediglich Heustadel, in denen einheimisches Heu gelagert wird. Der ordentliche Steuersatz wurde auf 8,6 Promille, der Steuersatz für leer stehende Wohnungen (für welche seit einem Jahr keine Mietverträge registriert wurden) auf 12,6 Promille angehoben. Damit werden vor allem die Zweitwohnungen hoch besteuert, von denen es in St. Christina 1044 gibt, davon 176 in Besitz nicht-ansässiger Personen.

Für die Erstwohnungen gilt der gesetzlich festgelegte Steuersatz von 4,0 Promille bei einem

Freibetrag von 642,58 Euro. Dadurch werden in St. Christina an die 80 Prozent der Erstwohnungen steuerfrei da stehen. Einen Überblick über die in St. Christina angewandten Steuersätze gibt die Tabelle auf dieser Seite.

■ Schließlich hat der Gemeinderat den Masterplan Gröden genehmigt (s. S. 1).

■ Die folgenden zwei Punkte betrafen Monte Pana. Der Rat hat sich positiv zur Eintragung des Naturpfades Cèndevaves (Künstlerweg) und zur damit notwendigen Änderung des Landschaftsschutzplanes Seiser Alm ausgesprochen. Der Weg soll auch im Winter begehbar sein. Außerdem hat der Rat für die Eintragung der neuen Position des Langlaufzentrums (Arena Monte Pana) sowie der Mountainbike-Routen entlang der Langlaufloipen gestimmt.

■ Der Gemeinderat hat beschlossen, in der Paulstraße ein Gemeindegrundstück von ca. 14 m<sup>2</sup> an Herrn Ploner Ernesto zu veräußern bzw. im Tauschwege abzutreten, sowie in der Dursanstraße das Unterflurrecht unter einer Fläche von ca. 14 m<sup>2</sup> zu Gunsten von Prucker Angela und Verena zu veräußern.

## Comune di Santa Cristina – aliquote IMI

• aliquota ordinaria: 0,86%

• aliquota prima casa: 0,4 %

detrazione sulla prima casa  
(più maggiorazione se spettante) 642,58 Euro

• aliquote agevolate:

abitazioni in comodato d'uso gratuito  
a residenti 0,4 %

abitazioni locate a canone provinciale  
a residenti 0,4 %;

immobili di enti non commerciali e di  
organizzazioni non lucrative di utilità sociale 0,2 %

fabbricati delle categorie catastali C/1 e  
C/3 e D (eccetto D5) e rifugi alpini A/11 0,56 %

fabbricati di interesse storico artistico,  
fabbricati inagibili o inabitabili 50%  
dell'imposta base

• aliquote maggiorate:

immobili non occupati per almeno 12 mesi 1,26 %

fabbricati destinati all'attività di  
affittacamere e di agriturismo 0,3 %

• esenzione dall'imposta:

fienili utilizzati per lo stoccaggio del  
foraggio prodotto dalla lavorazione di  
prati nel territorio comunale

## Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Die Bibliothek Tresl Gruber empfiehlt:

### 14 – Tagebücher des Ersten Weltkriegs von Gunnar und Florian Dedio

Über 1.000 Tagebücher und Briefsammlungen aus dem Ersten Weltkrieg standen für dieses ehrgeizige Projekt zur Verfügung.

Daraus wählten die Autoren die bewegendsten aus: Aufzeichnungen von Krankenschwestern, Offizieren und Frontsoldaten, aber auch von bekannten Persönlichkeiten wie Stefan Zweig, Manfred von Richthofen und Kurt Tucholsky. Rund 300 verschollen geglaubte Farbfotografien aus dem Archiv von August Fuhrmann zeigen den Ersten Weltkrieg, wie ihn bisher noch keiner gesehen hat.



## Bera Karl Insam à cumpli 101 ani

Avisa dan n ann, ai 25.08. 2013 ans pudù festejé l prim zitadin de S. Crestina che ova cumpli i 100 ani. Sèn do un n ann à bera Karl Insam dl Ugrister festejè i 101 ani. Èl ie for l medemo y a d'èl ti sà for mo bel sce vel zitadin vèn tla Cèsa de Pausa a Urtijèi a fe na partida de Schach cun èl. Dut l bon da nëus duc per chësta bela età y che l restes for saninton y che pudon tosc inò fé vel festa deberièda.





## Blumensammeldienst neu geregelt



Auch heuer werden die Balkonblumen von der Gemeinde eingesammelt. Wie im letzten Jahr werden auf dem gesamten Gemeindegebiet 11 Sammelstellen eingerichtet, an denen in der Zeit vom 15. bis 17. Oktober 2014 die Blumen abgeliefert werden können. Es dürfen nur Balkon- und Gartenblumen ohne Behälter jeglicher Art abgegeben werden (Grünmüll).

Auch heuer werden keine Container zur Verfügung gestellt, alle Blumen müssen selber abgeliefert werden. Wer die Blumen nicht innerhalb 17.10.2014 an den Sammelstellen abgeliefert hat, muss sie nach Pontives bringen, da nach diesem Datum keine Blumen mehr eingesammelt werden.

### Die Sammelstellen:

- Puzé am Kreisverkehr
- Bucinea – Parkplatz an der Brücke
- Str. Cisles – Parkplatz oberhalb Hotel Plaza
- Sportzone Iman – Parkplatz oberhalb Skiverleih Rino
- Str. Pana – Parkplatz neben dem Weißen Kreuz
- Str. Chemun – Parkplatz vor der Raiffeisenkasse
- Str. Val – vor dem Tunnel
- Str. Paul – Parkplatz unter der Turnhalle
- Str. Iman – Vila da Iman
- Soplases – Parkplatz vor Hotel Saslong
- Str. J. Skasa – Bushaltestelle Richtung St. Ulrich

## 24 neo-alunni a Santa Cristina

La scuola riparte, e a Santa Cristina per 24 alunni l'8 settembre è stata la data del primo ingresso nel mondo scolastico. Le prime classi del Comune di Santa Cristina hanno quest'autunno accolto questo importante numero di nuovi scolari, che nelle settimane a venire impareranno "a leggere, a scrivere e a far di conto", come recita la normativa statale sulla scuola.

In tutto la scuola elementare di Santa Cristina in quest'anno scolastico ospita 122 bambini e bambine, mentre nella vicina scuola dell'infanzia sono ben 65 i giovanissimi del paese a convivere una bellissima e importante esperienza.

Per quanto riguarda la scuola media i dati non distinguono fra i vari comuni, dato che come ben si sa diversi giovani di Santa Cristina si trasferiscono

ad Ortisei, mentre la maggioranza opta comunque per la scuola media di Selva, in attesa che si realizzi la struttura nuova in località Plan da Tieja. In tutto la scuola media di Selva conta ben 173 studenti, un numero veramente elevato.



## L'instà di pitli "L Pavël" ie stat ino n suzes

La sezion dl VKE de Gherdëina à, coche bel da plu ani, ènghe chëst ann metù a jì «L Pavël» per mutons y mutans danter 4 y 11 ani.

Ngrum de mutons y mutans se à inò lascià scrì ite per passé de bela enes n cumpania ntan l instà: 6 enes, uni una cun na tematica desfrënta. Uni ena an cialà de mèter a jì n di particulèr, coche jì a crëp cun i Catores, jì a ti cialé ala miniera de Ridnaun, fé pea pra n curs da striuné y.n.i.. L tēmp à chëst ann nia drë judà pea y perchël vala de ti fé na gran lauda a duc i assistēnc y a duc chëi che nes à judà y a sustenì. L Pavël ie unì stlut ju n dumënia ai 24.08.2014 te Val, coche da tradizion cun na festa

per duc i mutons y la mutans, cun na Santa Mëssa, ngrum de juesc metui a disposizion dal «Spielbus» y n bon crafon.

La proscima manifestazion sarà la festa d'autonn n sada ai 27.09.2014, dala 14.00 ala 17.00 sun la plaza dai juesc Scurcià a Urtijëi. Duc ie de cuer nviei a unì a fé da mat, se Bever n bon got de té y passé n domesdi deberieda se tripan cun d'uni sort de juesc y roba da pastelné. N cajo de burt tēmp (plueia) ne ven la festa nia metuda a jì.

Te S. Cristina à ntant inò scumencià l Pinocchio, l'ancuneda di plu pitli da 0 a 3 ani. Se ancunton uni juebia, da mesa la 4 domesdi te palestra dla scolina de S.Crestina. Nfurmazions pra Astrid Eschgfäller: tel. 339 69 31 587.

N sada ai 18.10.2014 vëniel inò a se l dé l marcià dl barat per roba da d'inviern tla sala de chemun de S. Cristina. Chisc i orares:

N vënderdi, 17.10. danter la 17 y la 19 y n sada ai 18.10. danter la 10 y la 12 possun de ju la roba N sada, 18.10. danter la 14 y la 17 ie l marcia dl barat daviert al publich ulache uni un pudra unì a cialé sce l abina zech.

M sada, 18.10. danter la 17 y la 18 dajeron de reviers la roba resteda

Per mèter a jì l'ativiteies dl VKE Gherdëina chiron nuef cumëmbri che unissa gën a judé pea.

Chiche ulëssa fé pea y mèter a jì ativeiteies per nosc mutons ie bënëni!

La presidënta dl VKE Irina Thaler







# „Die Lage ist unter Kontrolle“

**S**t. Christina ist eine der wenigen Gemeinden in Südtirol, die ihren Gefahrenzonenplan fristgerecht und ausführlich ausgearbeitet hat. Einer der besonderen Orte, wo Achtsamkeit empfohlen ist, ist das Gebiet Costes unterhalb der Gamsblut-Hütte, Richtung Col-Raiser-Talstation.

„Schon vor 22 Jahren erfolgte hier eine Bachregulierung. Die überschüssigen Gewässer wurden in ein Rohr verlegt, damit das gefährliche Rutschgebiet nicht größere Schäden anrichten könne“, fasst heute Bürgermeister Eugen Hofer zusammen. Dadurch konnte die Bewegung des Untergrundes zwar nicht komplett eingehalten, aber doch wesentlich reduziert bzw. eingebremst werden. Es sei heute nicht so, dass sich da nichts mehr bewege, aber die Situation sei unter Kontrolle, verlautet aus der Gemeinde.



Derzeit arbeitet die Gemeinde eng mit dem Amt für Gewässerschutz zusammen und sondiert regelmäßig das Gebiet. Bohrungen dienen dazu, zu erkennen, wie sehr das Gebiet täglich absinkt. „Wir planen, neue Fassungen zu verlegen, um noch mehr Wasser aufzufangen. Von der Cuca-Hütte talwärts ist eigentlich das ganze Gelände in stetiger, langsamer Bewegung, doch wir haben generell alles im Griff“, sieht es der Bürgermeister recht optimistisch. Damit das auch im Falle eines heftigeren Regensfalls so sein möge, plant man die Verlegung eines neuen Abwasserrohres mit der Kapazität von 300 Millimetern im Durchmesser. Das sollte dazu dienen, das Rutschgebiet so gut wie möglich zu sichern.

## N labirint sun plaza de dljeja

N dumënia, ai 19 de utober, unirà via per l danmesdi gauri ufizialmënter l blot labirint che ie unì fat sun plaza de dljeja.

L labirint ie for stat tla storia n simbol cristian y nscila ie la plaza de dljeja n post scialdi adata per realisé n labirint nce per la cumenanza de Santa Crestina.

La idea ie nasciuda tres Diego Dejana. D'ansciuda ora ova la bibliotech Tresl Gruber metù a jì, adum cun Diego, na manifestazion y na mostra de depënc sun l tema di labirinc. N chëla ucajian fova nce unì



metù ora per n doi dis n labirint de cëiresc y sasc sun plaza de dljeja. Davia che la plaza fova mpò da fé da nuef se à l chemun mpensà de realisé sën n lebirint che resta, metan ju l salejà aldò. Garateda ie na pitla opera d'ert, che unirà sëurandata ufizialmënter la terza dumënia de utober. Do la gran mëssa, ulache duta la popolazion ie ënghe nvieda de cuer, saral na pitla festa sun plaza de dljeja. L labirint de S. Crestina ie da udëi nce sun la plata <http://labyrinthlocator.com/> ulache ie unì abinei adum duc i labirinc dl mond.

### Roman Runggaldier: Jungbauer des Jahres 2014

Auf Vorschlag des Ortsbauernbundes von St. Christina ist Roman Runggaldier zum „Jungbauer des Jahres“ gewählt worden. Roman ist 28 Jahre jung und bewirtschaftet seit 9 Jahren den Poza-Hof in St. Christina. Der Hof weist 73 Erschwerungspunkte auf. Der junge Bauer mäht jährlich ca. 5 ha Wiese und betreut 5 Großvieheinheiten.

Der tragische Tod seines Vaters, der 2005 mit dem Traktor tödlich verunglückte, zwang Roman bereits früh, den Hof zu übernehmen. Mit der Unterstützung seiner Mutter und seiner Schwestern schaffte er es, mit der Arbeit am Hof fertig werden. Hauptberuflich ist Roman Tischler. Die Zeit, die ihm bleibt, steckt er nahezu ausschließlich in den Hof und verrichtet die Bauarbeiten beispielhaft.

Am Sonntag, den 14. September 2014, anlässlich des Almagabtrien in Wolkenstein, ist Roman Runggaldier vom Präsidenten des Valgarde-Marketing, Josef Kelder prämiert worden. Er erhielt eine Prämie von 2.000,00.- Euro. und eine Schürze mit der Inschrift „Jungbauer des Jahres 2014“.

Als „Bauer des Jahres 2014“ ist August Rifesser von den ladinischen Fraktionen von Kastelruth prämiert worden.



## La tassa IMI per Ortisei

Nell'edizione della "Plata de Gherdëina" n. 5 del giugno 2014 avevamo riferito riguardo all'introduzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI). In tale occasione è stato posto in evidenza il fatto che la prima rata, dovuta entro il 16.06.2014, sarebbe stata riscossa con le aliquote stabilite dalla legge provinciale n. 3 del 23.04.2014.

Il Consiglio comunale di Ortisei ha approvato in data 12.09.2014 le aliquote e le detrazioni per l'anno 2014. La seconda rata a saldo, che sarà da pagare entro il 16.12.2014, verrà pertanto calcolata applicando le aliquote nuove e tenuto conto delle somme già versate a giugno. Il precalcolo verrà inviato per posta. Affinchè questo possa essere fatto correttamente invitiamo coloro che abbiano avuto delle modifiche rilevanti ai fini del calcolo dell'IMI, di comunicarle all'ufficio tributi del Comune.

In breve alcune delle principali novità:

- abitazioni principali e le relative pertinenze: è stata confermata l'aliquota del 0,4% ma la detrazione è stata elevata da € 544,80 ad € 600,00. Inoltre spetta una ulteriore detrazione di € 50,00 per il terzo minore e ogni successivo appartenente al nucleo familiare;
- abitazioni e relative pertinenze concesse in uso gratuito a parenti in linea retta di qualsiasi grado e in linea collaterale entro il secondo grado: mentre nel calcolo della prima rata è stata applicata l'aliquota

(continua a pag. 7)

# Eine neue Trinkwasserleitung

**B**is Ende Oktober sollte die Trinkwasserleitung für St. Ulrich in ihren wesentlichen Teilen ganz neu sein. Derzeit laufen die Arbeiten auf einer Länge von insgesamt 1600 Metern auf Hochtouren. Und wie Bürgermeister Ewald Moroder es auf den Punkt bringt, handelt es sich hier um ein „Jahrhundertwerk“.

Die alte Wasserleitung von den Confinböden nach St. Ulrich war einst eine Pioniertat gewesen. Und die damaligen Verwalter hatten den richtigen „Riecher“ gehabt, das Grundstück mit den Wasserquellen am Fuße des Langkofels anzukaufen. Denn die Wasserqualität wird immer als ausgesprochen gut bescheinigt.

Jetzt, nach 70 Jahren, war aber eine Erneuerung der Leitung vonnöten.

„Wir haben es quasi per Zufall erfahren, dass das Eco-Center die Abwässer von der Seiser Alm im Kastelruther Gemeindegebiet neu sammelt und eine umfassende Arbeit plant. Das haben wir zum Anlass genommen, um uns anzuschließen, und im Jänner 2014 stand ein Projekt für die Erneuerung unserer Trinkwasserleitung“, fasst Referent Hannes Senoner kurz zusammen. Das Eco-Center hat somit auch die Ulricher Belange in die Hand genommen, die Arbeiten an eine Firma

aus dem Bellunesischen übergeben. Diese Firma arbeitet recht flott, tauscht die alten Rohre aus und ersetzt sie nun mit Ferro-Guss-Rohren, die einen Durchmesser von 250 Millimetern haben. Täglich schreitet die Rohrverlegung um ca. 100 Meter voran, bis in den Oktober hinein soll die Arbeit abgeschlossen werden, wobei von den Höfen von Custacia im Gemeindegebiet Kastelruth (zum Großteil längs der bestehenden lender-Straße und entlang der Forststraße Richtung Seiser Alm) die bestehende Trinkwasserleitung aus dem Jahre 1938 ausgetauscht wird.

Ein großes Problem war anfangs auch die Finanzierung, doch den Verwaltern aus St. Ulrich ist es gelungen, über den Rotationsfond von der Landesverwaltung in etwa die Hälfte der Gesamtsumme zu erhalten. Insgesamt wird das Vorhaben 500.000 Euro kosten.

Positiv wird auch vermerkt, dass während der Bauarbeiten kein Wasser-Versorgungs-Engpass zu befürchten ist. Man hat jeweils eine provisorische Ersatzleitung errichtet, durch die das gute Trinkwasser fließen kann, während daneben gearbeitet wird.

Gleichzeitig wird die Trinkwasserleitung nach St. Jakob und längs der Grohmannstraße erneuert.







# Trëi dumandes a Christian Stuffer

**Vo seis l responsabl per l'eghes de Chemun. Tan de cëses de Urtijëi giata pa l'ega de Cunfin?**

Christian Stuffer: "Avisa tan de cëses ne sei nia da di. Ma posse di che l'ega de Cunfin ruva feter dl'onch ora, su per Chël Piz nchin sala cësa Bondi y sa Sacun nchin sot al hotel Jakoberhof. La cëses che ie te chisc raions plu insù à pona ega de **Ciampestrins** (su per Chël Piz) o chëla da Lagustel (sa Sacun). Ora de nosc chemun giata nce feter dut Sureghes l'ega de Cunfin."



**Iel pa for ega assé?**

Christian Stuffer: "Sci, muesse propi di che son te na bona situazion. Al mumënt porta la roles de Cunfin 56 litri de ega al secund, y aldò dla musrazions n vëniel adurvà 25 litri al secund, chësc sëura dut Urtijëi. On ënghe n sistem de roles bëndebo aldò di ultimi bujens, a na moda che puecia ega va perduda, y ti stajon nce bëndebo do a mudé ora la roles ulache les ie vedles y les pudëssa stravé."

**Vën pa datrai juntà vel cossa per garanti n'ega for nëta?**

Christian Stuffer: "L'ega ie for sot al cuntrol dl Eco-research, che cëla do la cualità dl'ega. Ora de chël fej nce la USL cuntroi nia cunedii dan ora, acioche ne vënie nia trapulà. Sambën che l vëndant che datrai – dantaldut do temporai scialdi stersc, ma ënghe sce vel vacia mucia ite tl raion dla funtanes – ie l'ega nia al cënt per cënt bona. Te chisc caji musson junté mpue de chlor. L fajon for da fundamënt, zënza esagerazions. Ma datrai ne vala propi nia autramënter. N general ne ie d'inviern (danter nuvëmber y merz) chësc nia debujën."

## LR Schuler besucht St. Ulrich

Nach wie vor offen ist in St. Ulrich die Diskussion über den Neubau bzw. Umbau der Mittelschule. Nachdem man gemeindeintern (wir berichteten in unserer September-Ausgabe) das Thema ausführlichst besprochen hatte, konnte man letzthin auch direkt mit Landesrat Arnold Schuler darüber diskutieren. An einer Aussprache mit dem Landesrat, seinem persönlichen Referenten Klaus Unterweger und weiteren Mitarbeitern aus dem Assessorat konnten Bürgermeister Ewald Moroder und Schulreferentin Lara Moroder die Sachlage und die Machbarkeitsstudie vorstellen. Der Landesrat

zeigte sich überaus interessiert und unterstrich, dass der Schulbau in St. Ulrich eine absolute Priorität im Landesplan habe.



## Altkleidersammlung der Caritas

**W**ie jedes Jahr findet auch heuer wieder die landesweite Altkleidersammlung der Caritas statt.

Die gelben Säcke der Caritas werden in der Kirche zur Verfügung gestellt und können am Samstag, den 8. November 2014 von 8.00 bis 15.00 Uhr auf dem Fever-Platz abgegeben werden, wo sich auch ein freiwilliger Caritas-Helfer befindet. Wir erinnern die Bürger, dass die abgegebenen Kleider, Schuhe,

Taschen und Haushaltswäsche gut erhalten sein müssen, d.h. sie dürfen nicht verschmutzt und kaputt sein.

Die Gemeinde St. Ulrich erinnert die Bürger daran, dass im Recyclinghof in Pontives ganzjährig zwei Caritas-Wertstoffcontainer aufgestellt sind, in denen auch gut erhaltene Kleider, Schuhe, Taschen und Haushaltswäsche geworfen werden können.

ordinaria del 0,76%, come previsto dalla legge provinciale, il saldo verrà calcolato applicando l'aliquota del 0,4%. È quindi stata riconfermata la situazione esistente nel 2013;

- abitazioni e relative pertinenze non locate (sfitte) oppure locate ma senza che il locatario vi abbia trasferito la residenza e dimora abituale: per tali abitazioni l'imposta è dovuta applicando l'aliquota maggiorata del 10,6%, riconfermando anche per tali casi la situazione esistente nel 2013. Qualora vi sia un contratto di locazione registrato ed il locatario vi abbia trasferito la residenza e dimora abituale è applicata l'aliquota ordinaria del 0,76%;

- per i fabbricati utilizzati prevalentemente per attività di affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per ferie, nonché per i fabbricati utilizzati per agriturismo, l'aliquota IMI è stata elevata dal 0,2% al 0,3%. La legge provinciale prevede infatti la limitata possibilità di elevare dello 0,1% l'aliquota per tali immobili;
- rimane confermata l'aliquota dello 0,56% per i fabbricati classificati nelle categorie C/1 e C/3 e nel gruppo catastale D. Per tali ipotesi la legge provinciale prevede solo la possibilità di modificare in diminuzione l'aliquota.





## La consulta dl raion sozio-saniter de Gherdëina

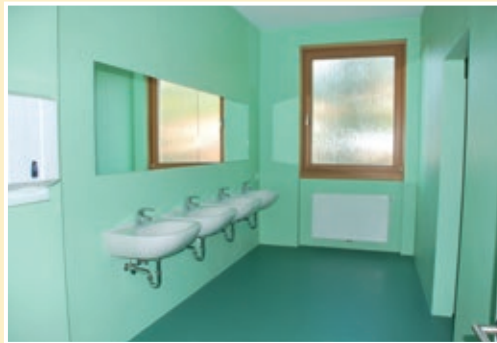
### N organn de cunsulënza y coordinamënt per i servijes soziei y saniter de Gherdëina (Sprengelbeirat)

La Consulta dl raion sozio-saniter de Gherdëina ie na grupa metuda adun da un n representant per uni chemun, n representant per la direzion dla scolines y dla scoles, doi representanc dl raion saniter, un n representant dl raion soziel, doi representanc de lies sozieles y un n representant dla Cësa de Paussa. Chësc gremium à la funzion de ti dé cunsulënza y de coordiné la culaburazion danter duta la lies y urganisazions a fin soziel cun l raion soziel y saniter. La Consulta à a desposizion na soma de scioldi che ti vën data dala Comunità dl raion Salten Scilier. Per l ann 2014 ala a desposizion 4.647,50 Euro.

Cun chisc scioldi vëniel finanzia pruiet soziei, pedagogics y sanitèrs. La lies che pieta proiet cun chisc fins, à la puscibltà de purté dant na dumanda scritta ala Consulta dl raion sozio-saniter de Gherdëina descrijan avisa de cie pruiet che la se trata, tan giut che l dura y ce custimënc che n se aspjeta. Te na senteda cun duc i cumëmbri dla Consulta vëniel purtà dant chisc proiet y analisà sce i criters scric dant ie unic tenii ite per pudëi ala fin dé pro l finanziamënt damandà.

Chëst ann sustën la Consulta i pruiet JAWA, L Pavël, „Unì granc...tres la pubertà”

## Lëures a Urtijëi



Banies nuevas tla scola mesana



Sief y lueges per auti jal servisc sozio-saniter

## Il paese di Natale

**A**scoltare le melodie natalizie, lasciarsi tentare dai golosi dolci natalizi, toccare le statuine del presepe scolpite in legno, ammirare gli addobbi, le luci e il paesaggio meravigliosamente innevato, riscaldarsi con un aromatico vin brulé: con queste parole i responsabili stanno lanciando un nuovo progetto, una nuova iniziativa che dovrebbe arricchire l'Avvento ad Ortisei. Il centro in quelle settimane dovrebbe trasformarsi in un suggestivo paesino caratteristico, una cornice speciale per vari eventi che accompagneranno il periodo prenatalizio. I preparativi già fervono, il Comune darà il suo contributo mettendo a disposizione l'area pedonale, mentre i costi saranno del tutto a carico

dell'Ufficio Turistico e delle associazioni coinvolte nel progetto.







# Beschlüsse in den Monaten August und September

■ Es werden neue Lehrmittel, Spiele und Spielzeug für die beiden Kindergärten „Saliëta“ und „Scurcià“ für eine Gesamtsumme von 3518,90 Euro angekauft. Geliefert wird das didaktische Material von der Firma Archimedes aus Mühlbach, welche im didaktischen Bereich spezialisiert ist.

■ Um die Sicherheit der Schülerinnen und Schüler im Einzugsbereich der Kindergärten und der Grundschule am Morgen, zu Schulleide und an den Nachmittagen mit Unterricht zu gewährleisten, stehen heuer wieder insgesamt fünf Schülerlotsen den Polizisten zur Seite. Ihre Aufgabe ist es in erster Linie die Fußgängerübergänge zu bewachen und zu regeln und die Kinder sicher über die Straßen zu begleiten, ein sehr wertvoller Dienst während des Schuljahres.



■ Für die ordentliche Holzschlägerung im Gebiet „Grialëces“ im Raschötzerwald wird die Firma Andreas Perathoner beauftragt. Für die Schlägerung und Aufbereitung der Stämme ist eine Gesamtsumme von 38.064,00 Euro vorgesehen. Das Holz wird hauptsächlich für den Brennholzbedarf und als Bauholz anschließend verkauft.

■ Für die Verarbeitung von Holz zu Brettern, Pfählen und anderen Holzteilen, die sehr häufig vom Gemeindebauhof für verschiedene anfallende Instandhaltungsarbeiten benötigt werden, wird die „Geschützte Werkstatt Locia“ beauftragt.

■ Um die Schneeräumung im kommenden Winter zu gewährleisten wird bereits jetzt Streusalz angekauft. Man hat sich dabei für Streusalz mit einem biologisch abbaubarem Antibackmittel entschieden, welches umweltschonender ist. Für die Lieferung wurde die Firma MVG aus Faenza beauftragt, mit welcher man bereits im letzten Jahr sehr zufrieden war. Die Gesamtsumme beträgt 16.845,30 Euro.

■ Der geschuldete Spesenbeitrag für die Betreuung der Kläranlage laut Abwassermenge

an die Autonome Provinz Bozen für das Jahr 2013 seitens der Gemeinde St. Ulrich beträgt 48.769,96 Euro.

■ Die Konsortialspesen für das Jahr 2013 betreffend das Altersheim St. Ulrich, das Rettungszentrum, und Dienste betreffend Kanalisierung belaufen sich auf 14.667,55 Euro und werden an den Konsortialbetrieb Gröden-Kastelruth entrichtet.



## ■ Außerordentliche Beiträge:

- an den Tourismusverein für die Blumen zur Ortsgestaltung: 8000 Euro
- an den Parapendio Club Gherdëina für die Abhaltung des Flugfestes: 400 Euro
- an das Orchester Sonoton für die Abhaltung eines Konzertes im Rahmen der Sommerkonzerte: 700 Euro
- an den Bergrettungsdienst für den Ankauf von Personenrufempfängern: 1000 Euro
- an die Nëus Jëuni Gherdëina für die Austragung eines Riesencalcettoturniers: 500 Euro
- an den Snowboardclub Gherdëina für die Abhaltung eines FIS-Rennens: 500 Euro
- an den ASV Gherdëina Runners für die 3. Ausgabe des „Val Gardena Mountain Run“ 2014: 1060,33 Euro.

## Baumschnitt

Die Gemeindeverwaltung weist die Besitzer von Bäumen und Sträuchern entlang von öffentlichen Straßen und Wegen auf die Pflicht hin, diese soweit zurückzuschneiden, dass keine Beeinträchtigung des Verkehrs entsteht. Besonders bei Schneefall können in die Straße hineinhängende Äste auch den Räumungsdienst behindern.

## Vigilanza sull'edilizia abitativa convenzionata

Da tempo si discute della necessità, per evitare speculazioni edilizie sul territorio, di rendere più efficace la vigilanza sull'edilizia abitativa convenzionata attraverso l'istituzione di un'apposita Agenzia provinciale. Sono infatti sempre più frequenti i casi di mancato rispetto dei vincoli, in particolare con abitazioni di edilizia convenzionata tenute a disposizione per scopi turistici o affittate a persone provenienti da fuori provincia, a scapito appunto dei residenti in attesa di alloggio.

Per evitare tali abusi si punta su controlli più severi. Con deliberazione n. 35 del 18.07.2014 il Consiglio comunale di Ortisei ha deciso di usufruire dei servizi offerti dall'Agenzia provinciale di vigilanza sull'edilizia, istituita nel 2012 per controllare il rispetto del vincolo di edilizia convenzionata, divenuta ora operativa.

Come si fa a sapere se un'abitazione è convenzionata o meno? Il vincolo di convenzionamento è iscritto nei registri tavolari. I registri tavolari sono conservati presso l'ufficio tavolare di Chiusa ma è anche possibile avere un estratto negli uffici comunali (ufficio tributi).

A quali vincoli sottostà un'abitazione convenzionata? Non tutti i vincoli sono uguali. Per sapere a quali vincoli sottostà il proprio appartamento è necessario fare riferimento all'atto unilaterale d'obbligo sottoscritto dal proprietario all'epoca della costruzione, ristrutturazione ecc.



## Scuola, si riparte

Settembre segna per tutti la riapertura delle scuole dopo le lunghe vacanze estive. Nelle istituzioni scolastiche di Ortisei il lavoro è ripreso come altrove l'8 settembre, e le segreterie ci hanno gentilmente comunicato i numeri degli alunni.

Nelle scuole dell'infanzia i bimbi (fra l'altro ce n'è già un considerevole numero di piccoli al di sotto dei tre anni) sono suddivisi fra le sedi Salieta (in Via Roma) e Scurcià (nell'omonima strada), con alcuni ragazzi anche del Comune di Castelrotto, che comunque hanno anche il loro asilo in Via Minert, dove si contano 22 iscritti. Nella "Salieta" ci sono 124 bambini, mentre nella sede di Via Scurcià 38 fra i più giovani del paese fanno le prime esperienze "di gruppo" nell'ambito della scuola materna.

Ben 346 ragazzi e ragazze (per la precisione 178 maschi e 168 femmine) frequentano le cinque classi della scuola elementare. Qui è molto interessante il dato delle differenze minime fra le varie annate: In prima si contano 68 alunni, in seconda 72, in terza 71, in quarta 70 e in quinta, ove contiamo meno ragazzi, 65. Dati che alcuni anni fa erano invece molto variabili. Sono invece in aumento gli alunni provenienti da nazioni straniere. Nella scuola elementare di Ortisei si contano in tutto 39 ragazzi (23 maschi e 16 femmine) di nazionalità diversa, ovvero dal Kosovo, Bangladesh, Perù, Albania, Romania, Marocco, Macedonia, Venezuela, Ucraina e Serbia.

# N azes nuef per Sacun?

Un di ponc de majra mpurtanza pra la senteda dl Cunsëi de Chemun de setëmbër ie stat chël n cont de na streda de azes nueva per l'raion da Sacun. Tlo ne n'ie unida tèuta deguna dezijion, ma l'ie unì prejentà l'pruiet che udëssa dan ora n auter puent sëura l' ruf de Cuecenes, mpue plu in ora che l' puent de Pana, per ruvé cun manco pendënza tla streda da Sacun da sën. Sambën che te chësc cajo mussëssen tré ju n pert la "Galaria da Fëur" y spusté la capela di tumei.

L'pruiet ie unì prejentà al Cunsëi de Chemun y al publich te sala da Siegfried Comploi, Paul Costa y Georg Fischnaller. Daledó à plu cunselieres dit la sia, fajan vel dumanda y purtan vel proposta de mudazion.

N dut unissa l'leür a custé ntëur n 800.000 euro. Sciche dit, se tratovla mé de prejenté n studio, dezijion ne n'ie mo unida tèuta deguna, ënghe ajache la jirà mo de traté cun i privac.

Do chësc prim pont an mo tratà autri argumënc al orden dl di.



## ■ Masterplan Gherdëina - dé pro l document "Vision Gherdëina"

Duc fova a una de dé pro chësc plann che vel da moinla de plu che l'plann reguladëur dl Chemun y che vëiga danora na valeda che toca adum tla variabilità, cun puech muvimënt de auti y motores. De plu n chësc cont scrijons chësc mëns sula prima plates dla zaita.

## ■ Dé pro la mudazions dl plann urbanistich cumenel de Urtijëi

Tlo se tratovla n dut de cater pitla mudazions al plann urbanistich, mudazions ududes dan ora tla

streda Zitadela, tla streda Tavella, sul troi dla ferata y te Val d'Anna. La mudazions ie undies dates pro cun una n'astenscion (SVP).

## ■ Efizënza energetica tl fabriché: Limitazion dl adurvé l "bonus energia" aldò dl art. 127 dla L.P. 11.08.1997 n. 13

Duc fova a una che tl Chemun de Urtijëi ie duta la cubatura (sibe bonus energia n ucajian de n ressanamënt energetich sibe bonus per cuatieres nueves) aldò dl art. 127 dla L.P. 11.08.1997, n. 13 y diretives, nce n cajo de ngrandimënt de n cuatier, sibe liede o cunvenzionà, sotmetuda ala ublianza dl cunvenziunamënt.

## ■ Cumiscion chemunela per l'frabiché – mudé ora l' tecnich (cumëmber efetiv y cumëmber suplënt)

Nce tlo fova duc a una de numiné Christa Kasslat-ter sciche mëmber efetiv y Nadia Moroder sciche suplënta tla Cumiscion per l'fabriché dl Chemun de Urtijëi.

## ■ Dé pro l' regulamënt sun la chëuta cumenela sun i imuvibli (IMI)

L' regulamënt, metù adum da undesc articuli, ie unì azetà cun duta la ujes a una.

## ■ Chëuta cumenela sun i imuvibli (IMI) – fé ora la alicuotes y la detrazions

La alicuotes ie unides deliberedes cun duc a una. N à cialà de unì ancontra ai zitadins che vif dut l'ann a Urtijëi y de fé paië deplù per segunda cëses o ulache l'vën davanà cun i imuvibli. Sambën che n à nce mussù se teni ala disposizions de lege, che fej paië Urtijëi scialdi; ma tlo iel unì mpermetù dala Provinzia che per l'ann 2015 uniral cialà de regulamenté dut cant a n'otra maniera.

## ■ Criteris per sëurandé grunc ti raions produtifs

Duc ie a una cun i criteris laurei ora dala Jonta de Chemun.

## ■ Sdemanialisé la nueva pp. ff. 2459/2 y 2459/3 C.C. Urtijëi y demanialisé la p.f. 126/4 C.C. Urtijëi

Duc fova a una de dé pro n barat de grunc danter la streda Cuca y la streda Lip.



# Concessioni edilizie

rilasciate nel mese di agosto 2014

## SANTA CRISTINA

- **Senoner Edelbert – Tomasini Teresa:** Progetto di variante per il risanamento e l'ampliamento della stalla, con realizzazione di un deposito macchine agricole e locali accessori - Str. Insom 31
- **Perathoner Emilio:** Demolizione e ricostruzione della legnaia esistente con ampliamento - Str. Pana 13
- **Eschgfäller Jessica – Eschgfäller Stefanie – Eschgfäller Astrid:** Ristrutturazione e riqualificazione energetica con ampliamento della casa "Sul Rone", nonché per la variante alla costruzione del garage di pertinenza - Str. Insom 13-15
- **Hotel Cristeinerhof - Villa Pallua des Demetz Paul:** Incremento del numero dei posti letto dell'albergo "Christeinerhof" da 54 a 57 letti - Str. Palua 16
- **Garni Gardena di Perathoner Christian & C. S.a.s.:** Ampliamento qualitativo dell'esercizio pubblico "Garni Gardena" - Str. Chemun 64
- **Comploi Elfride:** Ristrutturazione dell'appartamento al piano terra e costruzione di una veranda presso la casa di abitazione "Latemar" - Str. Mulin d'Odum 13
- **Coldereiser S.r.l.:** 2. variante al progetto riguardante la demolizione, ricostruzione e l'ampliamento qualitativo e quantitativo del "Residence Beludëi" - Str. Paul 32

## ORTISEI

- **Prinoth Ingeborg Rosalia:** Variante per la realizzazione di un'area di manovra per veicoli di pronto soccorso, fornitori, personale, taxis e veicoli per la spazzatura presso il café ristorante Val d'Anna - Via Val d'Anna
- **Wanker Wolfgang - Wanker Raimondo Aldo:** Risanamento dell'appartamento al piano terra della casa di civile abitazione - Via Roma
- **Insam Romedius - Insam Matteo - Insam Fabio - Insam Leonhard - Kehrer Teresa:** Ampliamento della casa esistente sulla p.ed. 199 ai sensi dell'art. 107 comma 16 della L.P. 11.08.1997 n. 13 località Rainelles tramite spostamento di parte della cubatura dell'esistente casa d'abitazione sulla p.f. 828/4 - Via Costes

## Cumpli di ani



### SANTA CRISTINA

- Francesco Senoner – Insom (81)** ai 04.10.
- Genoveffa Senoner – Cèndepinei (82)** ai 06.10.
- Roberto Pizzoli (82)** ai 17.10.
- Oskar Valentin Perathoner – Orp (83)** ai 04.10.
- Filomena Insam – Scimenon (83)** ai 23.10.
- Agostino Simonetti – Aldoss (84)** ai 13.10.
- Ermanno Runggaldier – Aldoss (84)** ai 20.10.
- Mario Schenk – de Ansl (84)** ai 25.10.
- Maria Caterina Mersa – Cèsa Puez (85)** ai 20.10.
- Valentino Senoner – Cèsa Arnika (87)** ai 28.10.
- Emil Senoner – Ciulé (91)** ai 01.10.

### URTIJËI

- Bruno Alfonso Vinatzer – Poz (85)** ai 15.10.
- Antonio Demetz – Baga (85)** ai 16.10.
- Floriano Pitschieler (85)** ai 19.10.
- Uberto Holzknecht – Martin (85)** ai 25.10.
- Elfrieda Wörnhart veidua Sanoner – Mauriz (91)** ai 04.10.
- Anna Bernardi veidua Paur (91)** ai 13.10.
- Renata Giovannini Vallazza (92)** ai 01.10.
- Helena Rosalinda Demetz – Cademia (94)** ai 14.10.
- Anna Moroder veidua Moroder – Bruel (95)** ai 20.10.

## Nasciui



### SANTA CRISTINA

- Elena Kostner** ai 06.08.
- Mia Mayr** ai 16.08.
- Mark Mussner** ai 29.08.

### URTIJËI

- Ida Moroder** ai 04.08.
- Nelly Bianchetti** ai 07.08.
- Dylan Perez** ai 18.08.
- Robin Moroder** ai 19.08.

## Morc



### SANTA CRISTINA

- Luigia Mussner (89)** ai 31.08.

### URTIJËI

- Paul Angelo Demetz** ai 17.08.

# Manifestazions tl mēns de utober

| di |    | ëura        | luech         | local                   | manifestazion                                                                                                     | organisadëur/metù a ji da |
|----|----|-------------|---------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 2  | ju | 20.30       | Sëlva         | Stadio Pranives         | Partida de Hockey: HC Gherdëina – HC Val Pusteria/Pustertal                                                       | HCG                       |
|    |    | 20.00       | S. Cristina   | palestra                | Vester fit ie bel y sann cun Lucia Vian – utober y nuember uni lunsch y juebiamerdi y vënderdi                    | Lia sanynton              |
| 3  | ve | 14.00–18.00 | Urtijëi       | Saut                    | Tag der offenen Jugendarbeit - World Smile Day                                                                    | NJG/Saut                  |
|    |    | 14.00–17.00 | St. Ulrich    | Altersheim              | Kurs: Pflege zu Hause (insgesamt 8 Treffen)                                                                       |                           |
|    |    | 8.30–9.30   | S. Cristina   | palestra                | Vester fit ie bel y sann cun Lucia Vian – utober y nuember uni merdi y vënderdi                                   | Lia sanynton              |
|    |    | 20.00       | S. Cristina   | palestra                | Curs de ginastica per duc cun Marika Schrott – 8 iedesc                                                           | KVV                       |
| 4  | sa |             | Resciesa      |                         | Festa per i 60 ani Lia da Mont                                                                                    | Lia da Mont Gherdëina     |
|    |    | 15.00       | Urtijëi       | Saut                    | Faires Quiz - tolle Preise zu gewinnen                                                                            | NJG/Saut                  |
|    |    | 20.00       | Urtijëi       | Saut                    | Juesc da mëisa Trix                                                                                               | NJG/TRIX                  |
| 7  | me | 20.00       | S. Cristina   | palestra                | Pilates – 8 iedesc                                                                                                | Andrea Pircher            |
| 9  | ju | 20.30       | Sëlva         | Stadio Pranives         | Partida de Hockey: HC Gherdëina – HC Milano Rossblù                                                               | HCG                       |
| 10 | ve | 16.00       | Urtijëi       | Saut                    | Internationaler Eiertag - Crepes backen                                                                           | NJG/Saut                  |
|    |    | 20.30       | Urtijëi       | Bibliotech S. Durich    | Proietazion de n film per granc tla rujenada taliana                                                              | Bibliotech S. Durich      |
|    |    | 20.30       | Urtijëi       | Sala Lia Mostra d'Ert   | Giaurida mostra 19.cuncors fotografich "Segra Sacun"                                                              | Fotoclub Gherdëina        |
| 11 | sa | 9.00        | Urtijëi       | Pitla Plaza S. Antone   | Marcià Bio                                                                                                        | Lia per Natura y Usanzas  |
|    |    | 9.00        | Urtijëi       |                         | Workshop: techniches de acuarel cun la prof.ssa silvia de bastiani, iscrizion nchin ai 5 utober sota: 333 5957993 | Lia Mostra d'Ert          |
|    |    | 13.30–18.30 | Urtijëi       | Saut                    | Proietazion de films - Home Movie Day                                                                             | NJG/Saut                  |
| 12 | du | 10.00       | Sacun         | Dlieja                  | Segra Sacun                                                                                                       |                           |
| 13 | lu |             | Urtijëi       |                         | Marcià de Segra Sacun - Marcià di libri adurvei te Cësa de Cultura                                                |                           |
| 15 | mi | 14.00–18.00 | Urtijëi       | Saut                    | Workshop - Film                                                                                                   | NJG/Saut                  |
| 16 | ju | 20.30       | St.Ulrich     | Kulturhaus              | Konzert: Spark                                                                                                    | JMG                       |
|    |    | 20.30       | Sëlva         | Stadio Pranives         | Partida de Hockey: HC Gherdëina – SSI Vipiteno/Sterzing                                                           | HCG                       |
| 17 | ve | 20309       | Urtijëi       | Bibliotech S. Durich    | Proietazion de n film per granc tla rujenada tudëscia                                                             | Bibliotech S.Durich       |
| 18 | sa | 14.00–17.00 | St. Christina | Gemeindessal            | Wintertauschmarkt Kinderbekleidung u. Ausrüstung; Warenabgabe am Fr 17–19 u. Sa 10–12                             | VKE                       |
|    |    | 20.30-22.30 | St. Christina | Bibliothek Tresl Gruber | Annapurna Trek tl Nepal y Omo River tl Etiopia                                                                    | Perathoner Sandra         |
|    |    | 20.30       | Sëlva         | Stadio Pranives         | Partida de Hockey: HC Gherdëina – HC Appiano/Eppan                                                                | HCG                       |
| 19 | du |             |               |                         | Jita cun Törggelen                                                                                                | Lia da Mont Gherdëina     |
|    |    | 09.45       | S. Cristina   | Plaza de dljeja         | Benediscion dl labirint nuef sun plaza de dljeja                                                                  |                           |
| 22 | mi | 9.30        | Urtijëi       | Bibliotech S. Durich    | Café leterer per nglëisc                                                                                          | Bibliotech S. Durich      |
|    |    | 14.00       | St. Ulrich    | Saut                    | Kreativwerkstatt: Basteln mit Korken; Anm. bis 20.10.                                                             | NJG/Saut                  |
| 23 | ju | 20.00       | St. Ulrich    | Saut                    | Diashow JAPAN mit Luca Bagozza                                                                                    | NJG/Saut                  |
|    |    | 20.30       | St. Ulrich    | Kulturhaus              | Theateraufführung: Ab nach Barcellona, Komödie v. Ray Cooney, Regie: Hannes Mussner                               | Theaterverein St. Ulrich  |
|    |    | 18.00–22.00 | Urtijëi       | Saut                    | Party +13                                                                                                         | NJG/Saut                  |
| 25 | Sa | 12.00–14.00 | St. Ulrich    | Saut                    | Weltnudeltag: Spaghettata; Anm. bis 24.10.                                                                        | NJG/Saut                  |
|    |    | 20.30       | St. Ulrich    | Kulturhaus              | Theateraufführung: Ab nach Barcellona, Komödie v. Ray Cooney, Regie: Hannes Mussner                               | Theaterverein St. Ulrich  |
|    |    | 20.30       | Sëlva         | Stadio Pranives         | Partida de Hockey: HC Gherdëina – SG Cortina                                                                      | HCG                       |
| 26 | du | 9.45–12.00  | S. Cristina   | Bibliothek Tresl Gruber | Di dla biblioteches – matinee tla bibliotech Tresl Gruber                                                         | Bibliotech Tresl Gruber   |
| 29 | mi | 9.30        | Urtijëi       | Bibliotech S. Durich    | Café leterer per nglëisc                                                                                          | Bibliotech S. Durich      |
|    |    | 14.00       | St. Ulrich    | Saut                    | Kreativwerkstatt: Kürbisse schnitzen                                                                              |                           |
| 30 | ju | 14.00       | St. Ulrich    | Saut                    | Kreativwerkstatt: Kerzen für Allerheiligen, Anm. bis 28.10                                                        |                           |
|    |    | 20.30       | St. Ulrich    | Kulturhaus              | Theateraufführung: Ab nach Barcellona, Komödie v. Ray Cooney, Regie: Hannes Mussner                               | Theaterverein St.Ulrich   |
|    |    | 20.30       | Sëlva         | Stadio Pranives         | Partida de Hockey: HC Gherdëina – HC Egna/Neumarkt                                                                | HCG                       |
| 31 | ve | 20.30       | Urtijëi       | Bibliotech S. Durich    | Proietazion de n film per granc tla rujenada taliana                                                              | Bibliotech S. Durich      |

## Impressum

**Herausgeber:** Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

**Adresse:** Industriest. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

**Redaktion:** Luis Mahlknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Martin Kofler, Eugen Hofer, Dr. Luis Stuffer. Diese Ausgabe enthält Artikel von Robert Ploner, Irina Thaler, Dr. Lara Gallina, Gabriel Moroder.

**Fotos:** Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina, Giacomo Costanzi, Valgardena Marketing

**Grafik, Layout und Druck:** Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH